

VOCABULAIRE DE L'INTERNET ET DE L'INFORMATIQUE

—————
Termes et définitions publiés
au *Journal officiel* de la République française
du 2 décembre 1997
du 10 octobre 1998
du 16 mars 1999
du 1^{er} septembre 2000
et du 22 septembre 2000

Journal officiel du 2 décembre 1997

Termes du courrier électronique

Termes et définitions

adresse de courrier électronique ou, ellipt.,

adresse électronique

Domaine : Télécommunications-Informatique.

Définition : Désignation conventionnelle permettant l'identification d'un utilisateur du courrier électronique et l'acheminement des messages qui lui sont destinés.

Note : 1. L'adresse de courrier électronique peut être constituée des éléments suivants. Dans l'ordre : le nom de l'utilisateur ; le symbole séparateur @, dit « a commercial » ; la désignation de l'ordinateur hôte ; le domaine et, éventuellement, un ou plusieurs sous-domaines (domaines et sous-domaines correspondent soit au pays, soit au type d'organisme).

2. Le symbole : **Mél.**, pour « messagerie électronique », peut figurer devant l'adresse électronique sur un document (papier à lettres ou carte de visite, par exemple), tout comme **Tél.** devant le numéro de téléphone. « Mél. » ne doit pas être employé comme substantif.

Équivalent étranger : E-mail address, E-mail.

courrier électronique

Domaine : Télécommunications-Informatique.

Définition : Service permettant aux utilisateurs habilités la saisie, la consultation différée et la transmission, sur des ordinateurs connectés en réseau, de documents informatisés, ou messages électroniques.

Synonyme : messagerie électronique.

Équivalent étranger : electronic mail, E-mail.

message électronique

Domaine : Télécommunications-Informatique.

Définition : Document saisi, consulté ou transmis au moyen du courrier électronique.

Note : Le message électronique peut être constitué par un texte ou une suite de sons ou d'images.

Équivalent étranger : electronic mail, E-mail.

messagerie électronique

Symbole : Mél.

Domaine : Télécommunications - Informatique.

Voir : courrier électronique.

Table d'équivalence

Terme étranger ⁽¹⁾	Domaine/ (sous-domaine)	Équivalent français	Symbole
E-mail address, E-mail	Télécommunications - Informatique	adresse de courrier électronique ou ellipt. adresse électronique	Mél.
electronic mail, E-mail	Télécommunications - Informatique	courrier électronique ou messagerie électronique	Mél.
E-mail		message électronique	

(1) Il s'agit d'équivalents anglais sauf mention contraire.

Journal officiel du 10 octobre 1998

Termes de l'informatique

Termes et définitions

à documentation intégrée

Domaine : Informatique.

Définition : Qualifie une réalisation informatique dont la documentation, incorporée au programme, peut être consultée directement sur écran.

Équivalent étranger : self-documented.

agenda électronique

Domaine : Informatique.

Définition : 1. Logiciel pour la gestion de données personnelles telles que rendez-vous, adresses, etc.
2. Par extension, ordinateur de poche remplissant essentiellement cette fonction.

Note : On rencontre parfois aussi, moins bien, " organisateur ".

Équivalent étranger : organizer.

amorcer n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Programme nécessaire à la mise en marche d'un ordinateur, et exécuté à chaque mise sous-tension ou réinitialisation.

Équivalent étranger : boot.

amorcer v.

Domaine : Informatique.

Définition : Mettre en marche un ordinateur en provoquant l'exécution de l'amorce.

Équivalent étranger : boot (to).

anticrênelage n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Prévention du crênelage par un procédé qui consiste à lisser les lignes et les contours d'une image.

Voir aussi : crênelage.

Équivalent étranger : antialiasing.

bloc n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Groupe de données enregistré ou transmis globalement pour des motifs techniques indépendamment de leur contenu.

Équivalent étranger : block.

calcul intensif

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble des techniques et des moyens destinés à traiter des applications complexes en faisant appel à des ordinateurs spécialisés dans le traitement rapide de gros volumes de données numériques.

Équivalent étranger : supercomputing.

cliquer v. intr.

Domaine : Informatique

Définition : Enfoncer et relâcher le bouton-poussoir (ou cliquet) d'une souris ou d'un dispositif similaire.
Équivalent étranger : click (to).

configurer v.

Domaine : Informatique.

Définition : Définir les sous-ensembles constituant un matériel, un logiciel, ou agir sur leurs paramètres pour en assurer la mise en oeuvre.

Équivalent étranger : configure (to).

connectabilité n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Aptitude d'un équipement informatique à fonctionner dans un réseau donné du fait de ses caractéristiques matérielles et logicielles.

Équivalent étranger : connectivity.

connexion n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Procédure permettant à un utilisateur de se mettre en relation avec un système informatique et, si nécessaire, de se faire reconnaître de celui-ci.

Équivalent étranger : log in, log on.

connexité n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Propriété d'un réseau de téléinformatique dans lequel il est toujours possible de relier directement ou indirectement deux équipements quelconques.

Note : 1. Le terme « connectivité » est déconseillé.

2. Ce sens de connexité est emprunté aux mathématiques. On dit d'un graphe qu'il est connexe s'il existe au moins un chemin entre deux noeuds quelconques.

Équivalent étranger : connectivity.

coprocesseur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Processeur complémentaire d'un processeur principal destiné à rendre plus efficace l'exécution d'un jeu particulier d'instructions.

Équivalent étranger : coprocessor.

crènelage n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Effet visuel indésirable provoqué par l'insuffisance de la définition d'une image ou par un filtrage inadéquat des contours d'objets, et qui prend habituellement la forme de dentelures et de contours brisés.

Équivalent étranger : aliasing.

échange de données informatisé

Abréviation : EDI, n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Transfert, entre systèmes d'information, de données structurées directement émises et traitées par des applications informatiques, selon des procédures normalisées.

Équivalent étranger : Electronic Data Interchange, EDI.

gérance de l'informatique

Domaine : Informatique.

Définition : Prise en charge contractuelle de tout ou partie de la gestion d'un système d'information d'un

organisme par un prestataire extérieur.
Équivalent étranger : facility management.

grappe n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble d'appareils de même type (terminaux, ordinateurs, etc.) rattachés à une même unité de contrôle.

Équivalent étranger : cluster.

groupe n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble des secteurs constituant une zone logique sur un disque.

Équivalent étranger : cluster.

icône n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Sur un écran, symbole graphique qui représente une fonction ou une application logicielle particulière que l'on peut sélectionner et activer au moyen d'un dispositif tel qu'une souris.

Note : « Icône », n. m., ne doit pas être utilisé.

Équivalent étranger : icon.

logement n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Emplacement muni d'un connecteur, qui permet l'insertion d'un élément électronique amovible dans un ordinateur.

Équivalent étranger : slot.

moteur d'exécution

Domaine : Informatique.

Définition : Sous-ensemble dérivé d'un logiciel et limité à l'exécution de certaines applications, elles-mêmes développées avec le logiciel complet.

Équivalent étranger : runtime software.

multiprocesseur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Ordinateur possédant plusieurs processeurs principaux.

Équivalent étranger : multiprocessor.

neurone artificiel

Domaine : Informatique

Définition : Dispositif à plusieurs entrées et une sortie qui simule certaines propriétés du neurone biologique.

Note : La valeur de sortie du neurone artificiel est une fonction non linéaire, généralement à seuil, d'une combinaison de valeurs d'entrée dont les paramètres sont ajustables.

Voir aussi : réseau neuronal.

Équivalent étranger : artificial neuron.

numériseur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Appareil permettant de transformer un signal analogique en un signal numérique.

Note : Un numériseur permet en particulier de transformer des pages de textes et des images en signaux numériques.

Voir aussi : scanneur.

Équivalent étranger : scanner, digitizer.

octet n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble ordonné de huit éléments binaires traités comme un tout.

Note : 1. Un octet est souvent utilisé pour représenter un caractère alphanumérique. 2. Lorsqu'une grandeur est exprimée en multiples de l'octet, les symboles Ko, Mo et Go représentent respectivement le kilooctet, le mégaoctet et le gigaoctet. Dans ce cas, et contrairement à la norme, on considère généralement que le kilooctet est égal à $2 \text{ exp } 10 = 1\,024$ octets et non 1000 et le mégaoctet à $2 \text{ exp } 20$ et non 1 000 000.

Équivalent étranger : byte.

permutation n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Processus consistant à échanger le contenu d'une zone de mémoire principale avec le contenu d'une zone de mémoire auxiliaire.

Équivalent étranger : swap.

raccourci au clavier ou, ellipt., **raccourci clavier**

Domaine : Informatique.

Définition : Touche ou combinaison de touches du clavier qui peut se substituer à une séquence de commandes plus complexes.

Équivalent étranger : hot key.

réamorcer v.

Domaine : Informatique.

Définition : Provoquer de nouveau l'exécution de l'amorce.

Équivalent étranger : reboot (to).

référentiel n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble structuré d'informations, utilisé pour l'exécution d'un logiciel, et constituant un cadre commun à plusieurs applications.

Équivalent étranger : repository.

réinitialiser v.

Domaine : Informatique.

Définition : Remettre un système informatique ou une application dans son état initial.

Équivalent étranger : reset (to).

réseau informatique loc.

Domaine : Informatique.

Abréviation : réseau n. m.

Définition : Ensemble des moyens matériels et logiciels mis en œuvre pour assurer les communications entre ordinateurs, stations de travail et terminaux informatiques.

Note : Tout ou partie de ces matériels peuvent être considérés comme faisant partie du réseau.

Équivalent étranger : computer network.

réseau neuronal loc.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble de neurones artificiels interconnectés permettant la résolution non algorithmique et presque certaine de problèmes complexes tels que la reconnaissance de formes ou le traitement du langage naturel, grâce à l'ajustement de paramètres dans une phase d'apprentissage.

Équivalent étranger : neuron network.

scanneur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Numériseur à balayage pouvant inclure un traitement de l'information numérisée.

Voir aussi : numériseur.

Équivalent étranger : scanner.

scrutation n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Examen répété de l'état d'un ou plusieurs éléments d'un système pour y détecter un changement éventuel.

Note : Cette notion a également été définie par la commission spécialisée de terminologie des télécommunications sous la désignation d'« invitation à émettre » (arrêté du 3 octobre 1984, Journal Officiel du 10 novembre 1984).

Équivalent étranger : polling.

Table d'équivalence
Termes étrangers

Terme étranger ⁽¹⁾ ou terme à éviter ⁽²⁾	Domaine/(sous-domaine)	Équivalent français ⁽²⁾
aliasing	Informatique	crènelage n. m.
antialiasing	Informatique	anticrènelage n. m.
artificial neurone	Informatique	neurone artificiel
block	Informatique	bloc n. m.
boot	Informatique	amorçe n. f.
boot (to)	Informatique	amorcer v.
byte	Informatique	octet n. m.
click (to)	Informatique	cliquer v. intr.
cluster	Informatique	grappe n. f., groupe n. m.
computer network	Informatique	réseau informatique
configure (to)	Informatique	configurer v.
<i>connectivité</i>	Informatique	connectabilité n. f., connexité n. f.
connectivity	Informatique	connectabilité n. f., connexité n. f.
coprocessor	Informatique	coprocesseur n. m.
digitizer	Informatique	numériseur n. m.
drawing software	Informatique	logiciel de dessin
electronic data interchange, EDI	Informatique	échange de données informatisé, EDI
facility management	Informatique	gérance de l'informatique
font	Informatique	police de caractères, police
hot key	Informatique	raccourci au clavier, raccourci clavier
icon	Informatique	icône n. f.
<i>icone</i>	Informatique	icône n. f.
log in, log on	Informatique	connexion n. f.
multiprocessor	Informatique	multiprocesseur n. m.
networking	Informatique	mise en réseau
neural network	Informatique	réseau neuronal loc.
organizer	Informatique	agenda électronique
polling	Informatique	scrutation n. f.

Terme étranger ⁽¹⁾ ou terme à éviter⁽²⁾	Domaine/(sous-domaine)	Équivalent français⁽²⁾
reboot (to)	Informatique	réamorcer v.
repository	Informatique	référentiel n. m.
reset (to)	Informatique	réinitialiser v.
runtime software	Informatique	moteur d'exécution
scanner	Informatique	scanneur n. m., numériseur n. m.
self-documented	Informatique	à documentation intégrée
slot	Informatique	logement n. m.
supercomputing	Informatique	calcul intensif
swap	Informatique	permutation n. f.

(1) Il s'agit d'équivalents anglais sauf mention contraire.

(2) Les termes à éviter figurent en caractères italiques.

(3) Les termes définis dans la liste principale figurent en caractère gras.

Termes français

Terme français⁽¹⁾	Domaine/(sous-domaine)	Équivalent étranger⁽²⁾
à documentation intégrée	Informatique	self-documented
agenda électronique	Informatique	organizer
amorce n. f.	Informatique	boot
amorcer v.	Informatique	boot (to)
antirènelage n. m.	Informatique	antialiasing
bloc n. m.	Informatique	block
calcul intensif	Informatique	supercomputing
cliquer v. intr.	Informatique	click (to)
configurer v.	Informatique	configure (to)
connectabilité n. f.	Informatique	connectivity
connexion n. f.	Informatique	log in, log on
connexité n. f.	Informatique	connectivity
coprocesseur n. m.	Informatique	coprocessor
crènelage n. m.	Informatique	aliasing
échange de données informatisé	Informatique	electronic data interchange, EDI
gérance de l'informatique	Informatique	facility management
grappe n. f.	Informatique	cluster

Terme français ⁽¹⁾	Domaine/(sous-domaine)	Équivalent étranger ⁽²⁾
groupe n. m.	Informatique	cluster
icône n. f.	Informatique	icon
logement n. m.	Informatique	slot
logiciel de dessin	Informatique	drawing software
mise en réseau	Informatique	networking
moteur d'exécution	Informatique	runtime software
multiprocesseur n. m.	Informatique	multiprocessor
neurone artificiel	Informatique	artificial neuron
numériseur n. m.	Informatique	scanner, digitizer
octet n. m.	Informatique	byte
permutation n. f.	Informatique	swap
police de caractères, police	Informatique	font
raccourci au clavier, raccourci clavier	Informatique	hot key
réamorcer v.	Informatique	reboot (to)
référentiel n. m.	Informatique	repository
réinitialiser v.	Informatique	reset (to)
réseau informatique loc.	Informatique	computer network
réseau neuronal loc.	Informatique	neural network
scanneur n. m.	Informatique	scanner
scrutation n. f.	Informatique	polling

(1) Les termes définis dans la liste principale figurent en caractères gras

(2) Il s'agit d'équivalents anglais sauf mention contraire.

**Journal officiel du 16 mars 1999
et du 1^{er} septembre 2000**

Termes de l'internet

Termes et définitions

accès n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Le fait d'engager la consultation d'un document sur un serveur.

Note : 1. Le nombre d'accès est une mesure de l'audience d'un site ou de la fréquence de consultation d'un document.

2. En anglais, le terme « hit » a un autre sens dans le domaine des moteurs de recherche.

Voir aussi : visite.

Équivalent étranger : hit.

administrateur de site, de serveur

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Personne chargée de la maintenance et du suivi d'un site ou d'un serveur sur la toile d'araignée mondiale.

Voir aussi : toile d'araignée mondiale.

Équivalent étranger : webmaster.

adresse réticulaire

Domaine : Télécommunications/Internet.

Voir : adresse universelle.

adresse universelle

Domaine : Télécommunications/Internet.

Synonyme : adresse réticulaire.

Définition : Dénomination unique à caractère universel qui permet de localiser une ressource ou un document sur l'internet, et qui indique la méthode pour y accéder, le nom du serveur et le chemin à l'intérieur du serveur.

Note : Par exemple, l'adresse universelle de la page d'accueil de la Délégation générale à la langue française est « <http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/accueil.htm> ». Elle comprend trois parties : « http » indique la méthode d'accès ; « www.culture.gouv.fr » est le nom du serveur du ministère de la culture et de la communication en France sur la toile d'araignée mondiale ; « culture/dglf/accueil.htm » est le chemin d'accès au document.

Voir aussi : domaine, internet, page d'accueil, système d'adressage par domaines.

Équivalent étranger : uniform resource locator, universal resource locator, URL.

agent n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Logiciel envoyé sur un réseau pour effectuer une tâche à la place de l'utilisateur et sans son intervention.

Note : 1. On utilise, par exemple, les agents pour le filtrage d'informations et la recherche sur l'internet.

2. Un agent est dit intelligent lorsqu'il utilise les techniques de l'intelligence artificielle.

Équivalent étranger : agent.

annuaire des domaines

Domaine : Télécommunications/Internet.

Voir : système d'adressage par domaines.

appliquette n.f.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Petite application indépendante du matériel et du logiciel utilisés, qui est téléchargée depuis un serveur de la toile mondiale et qui est exécutée localement au sein d'un logiciel de navigation.

Note : Les appliquestes sont surtout employées dans le langage de programmation Java.

Voir aussi : logiciel de navigation, toile d'araignée mondiale.

Équivalent étranger : applet.

arrosage n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Envoi d'un même message électronique à un très grand nombre de destinataires au risque de les importuner.

Note : Un exemple est l'envoi de messages publicitaires.

Équivalent étranger : spamming.

article de forum

Domaine : Informatique/Internet.

Synonyme : contribution, n. f.

Définition : Document similaire à un message électronique, destiné à alimenter un ou plusieurs forums.

Voir aussi : forum.

Équivalent étranger : news item, news postingnews article.

autoroutes de l'information

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Définition : Structure constituée par des moyens de télécommunication et d'informatique interconnectés, qui permet d'offrir à un très grand nombre d'utilisateurs de multiples services, en général à débit élevé, y compris des services audiovisuels.

Note : On rencontre aussi le terme « inforoute », qui n'est pas recommandé.

Équivalent étranger : information highway (ang.), information superhighway (ang.), Infobahn n. f. (all.).

balise n.f.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Dans un langage de description de documents, marque destinée à l'identification, la description ou la mise en forme d'un élément de document.

Équivalent étranger : tag.

barrière de sécurité

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Définition : Dispositif informatique qui filtre les flux d'informations entre un réseau interne à un organisme et un réseau externe en vue de neutraliser les tentatives de pénétration en provenance de l'extérieur et de maîtriser les accès vers l'extérieur.

Note : Dans cette acception, on dit aussi « pare-feu » (n.m.).

Équivalent étranger : firewall.

bombardement n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Envoi d'une grande quantité de messages à un destinataire unique dans une intention malveillante.

Équivalent étranger : bombing.

cadre n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Sous-fenêtre de la fenêtre principale d'un logiciel de navigation, qui peut afficher un document différent de ceux affichés dans les autres sous-fenêtres.

Voir aussi : fenêtre, logiciel de navigation.

Équivalent étranger : frame.

causette n.f. *fam.*

Domaine : Informatique/Internet

Définition : Communication informelle entre plusieurs personnes sur l'internet, par échange de messages affichés sur leurs écrans.

Voir aussi : internet.

Équivalent étranger : chat.

code à octets

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Ensemble d'instructions indépendant de tout processeur, destiné à être interprété par un logiciel spécialisé.

Note : 1. Ce terme désigne, par extension, un programme informatique écrit à l'aide d'un tel ensemble d'instructions.

2. Sur l'internet, les appliquestes distribuées sont fréquemment écrites à l'aide d'un code à octets.

Équivalent étranger : bytecode.

concentrateur n.m.

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Définition : Dispositif informatique placé au noeud d'un réseau en étoile, qui concentre et distribue les communications de données.

Note : Un concentrateur n'assure ni routage, ni commutation.

Équivalent étranger : hub.

connecteur logiciel

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Mécanisme logiciel de communication entre processus informatiques, souvent utilisé entre une application et un réseau.

Équivalent étranger : socket.

contribution n.f.

Domaine : Informatique/Internet.

Voir : article de forum.

diffusion réticulaire systématique ou, ellipt., **diffusion réticulaire**

Domaine : Télécommunications/Internet.

Voir : diffusion systématique sur la toile.

diffusion sélective

Domaine : Télécommunications/Internet

Voir : distribution sélective.

diffusion systématique sur la toile ou, ellipt., **diffusion sur la toile**

Domaine : Télécommunications/Internet.

Synonyme : diffusion réticulaire systématique.

Définition : Envoi systématique de données ou de documents à des utilisateurs de la toile mondiale.

Voir aussi : distribution sélective.

Équivalent étranger : webcasting, netcasting.

disque numérique polyvalent

Domaine : Informatique.

Définition : Disque numérique optique de grande capacité, à usages divers (audio, vidéo, multimédia, mémoire vive, mémoire morte).

Note : La capacité des disques numériques polyvalents est supérieure à celle des cédéroms et nécessite des lecteurs appropriés.

Équivalent étranger : Digital Versatile Disk (DVD).

distribution personnalisée

Domaine : Télécommunications/Internet

Voir : distribution sélective.

distribution sélective

Domaine : Télécommunications/Internet.

Synonyme : distribution personnalisée, diffusion sélective.

Définition : Technique utilisée pour faire bénéficier automatiquement un utilisateur de la toile mondiale, à sa demande, d'un envoi de données d'un type choisi.

Note : La distribution sélective se distingue de la recherche individuelle.

Équivalent étranger : push technology.

domaine n.m.

Domaine : Télécommunications/Internet.

Définition : Ensemble d'adresses faisant l'objet d'une gestion commune.

Voir aussi : système d'adressage par domaine.

Équivalent étranger : domain.

dorsale n.f.

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Définition : Partie principale d'un réseau de télécommunication ou de téléinformatique, caractérisée par un débit élevé, qui concentre et transporte les flux de données entre des réseaux affluents.

Équivalent étranger : backbone.

extranet n.m.

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Définition : Réseau de télécommunication et de téléinformatique constitué d'un intranet étendu pour permettre la communication avec certains organismes extérieurs, par exemple des clients ou des fournisseurs.

Voir aussi : intranet.

Équivalent étranger : extranet.

FAQ

Domaine : Télécommunications/Internet.

Voir : foire aux questions.

fenêtre n.f.

Domaine : Informatique.

Définition : Partie rectangulaire de l'écran d'un ordinateur à l'intérieur de laquelle sont affichées les informations relatives à une activité déterminée.

Note : Plusieurs fenêtres peuvent être ouvertes simultanément ; elle peuvent être juxtaposées ou se recouvrir totalement ou partiellement.

Équivalent étranger : window.

fichier des questions courantes

Domaine : Télécommunications/Internet.

Voir : foire aux questions.

fil (de la discussion)

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Dans les échanges au sein d'un forum ou entre utilisateurs du courrier électronique, enchaînement des commentaires à un article donné.

Voir aussi : article de forum, forum.

Équivalent étranger : thread.

foire aux questions

Domaine : Télécommunications/Internet.

Abréviation : FAQ.

Synonymes : fichier des questions courantes, questions courantes.

Définition : Rubrique présentant par sujets les questions les plus fréquemment posées par les utilisateurs, accompagnées des réponses correspondantes.

Note : La foire aux questions a, en particulier, pour but de faciliter l'intégration des internautes novices dans un groupe de discussion et de diminuer le nombre des messages diffusés dans le réseau.

Équivalent étranger : frequently asked questions (file), FAQ.

forum n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Service permettant l'échange et la discussion sur un thème donné : chaque utilisateur peut lire à tout moment les interventions de tous les autres et apporter sa propre contribution sous forme d'articles.

Note : Par extension, on désigne également par ce terme les systèmes de discussion télématiques, qui offrent généralement un service de téléchargement (connus en anglais sous le nom de B.B.S., Bulletin Board System).

Voir aussi : article de forum.

Équivalent étranger : newsgroup.

fouineur n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Personne passionnée d'informatique qui, par jeu, curiosité, défi personnel ou par souci de notoriété, sonde, au hasard plutôt qu'à l'aide de manuels techniques, les possibilités matérielles et logicielles des systèmes informatiques afin de pouvoir éventuellement s'y immiscer.

(Source : Office de la langue française du Québec)

Voir aussi : pirate.

Équivalent étranger : hacker.

fournisseur d'accès

Domaine : Télécommunications/Internet.

Définition : Organisme offrant à des clients d'accéder à l'internet, ou, plus généralement, à tout réseau de communication.

Note : Le fournisseur d'accès peut aussi offrir des services en ligne.

Équivalent étranger : access provider.

frimousse n.f. fam.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Dans un message, association facétieuse de quelques caractères typographiques qui évoquent un visage expressif.

Note : 1. Les deux frimousses les plus connues sont : -) pour la bonne humeur et : - (pour le dépit, où les deux points représentent les yeux, le trait représente le nez et les parenthèses la bouche.

2. Le terme « binette » est recommandé au Québec. « frimousse » doit être préféré à « binette ».

Équivalent étranger : emoticon, smiley.

glisser-déposer n. m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Action par laquelle l'utilisateur sélectionne un objet à l'écran, le déplace jusqu'à une autre position, puis le lâche pour déclencher une action sur cet objet.

Équivalent étranger : drag and drop.

hypertexte n. m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Système de renvois permettant de passer directement d'une partie d'un document à une autre, ou d'un document à d'autres documents choisis comme pertinents par l'auteur.

Équivalent étranger : hypertext.

hypertextuel adj.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Relatif à l'hypertexte.

Équivalent étranger : hypertext.

internaute n.

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Définition : Utilisateur de l'internet.

Note : On rencontre aussi le terme « cybernaute ».

Équivalent étranger : cybernaut.

internet n.m. sg.

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Définition : Réseau mondial associant des ressources de télécommunication et des ordinateurs serveurs et clients, destiné à l'échange de messages électroniques, d'informations multimédias et de fichiers. Il fonctionne en utilisant un protocole commun qui permet l'acheminement de proche en proche de messages découpés en paquets indépendants.

Note : L'acheminement est fondé sur le protocole IP (Internet Protocol), spécifié par l'Internet Society (ISOC). L'accès au réseau est ouvert à tout utilisateur ayant obtenu une adresse auprès d'un organisme accrédité. La gestion est décentralisée en réseaux interconnectés.

Équivalent étranger : Internet network, Internet, Net.

intranet n.m.

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Définition : Réseau de télécommunication et de téléinformatique destiné à l'usage exclusif d'un organisme et utilisant les mêmes protocoles et techniques que l'internet.

Équivalent étranger : intranet.

liaison numérique à débit asymétrique

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Voir : raccordement numérique asymétrique.

logiciel de navigation

Domaine : Informatique/Internet.

Synonyme : navigateur, n. m.

Définition : Dans un environnement de type internet, logiciel qui permet à l'utilisateur de rechercher et de consulter des documents, et d'exploiter les liens hypertextuels qu'ils comportent.

Voir aussi : hypertextuel.

Équivalent étranger : browser.

logiciel médiateur

Domaine : Informatique.

Définition : Logiciel qui permet le fonctionnement de plusieurs ordinateurs en coordination, en attribuant à chacun une tâche spécifique, comme les échanges avec les utilisateurs, l'accès aux bases de données ou aux réseaux.

Note : Le terme « logiciel médiateur » désigne aussi un logiciel qui permet de coordonner le fonctionnement de plusieurs logiciels au sein d'un même ordinateur.

Équivalent étranger : middleware.

mandataire n.m.

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Voir : serveur mandataire.

module d'extension n.m.

Abréviation : extension, n. f.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Élément logiciel que l'on adjoint à une application pour en étendre les fonctions.

Équivalent étranger : plug-in.

moteur de recherche

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Système d'exploitation de banque de données, et, par extension, serveur spécialisé permettant d'accéder sur la toile à des ressources (pages, sites, etc.) à partir de mots clés.

Équivalent étranger : search engine.

mouchard n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Voir : témoin (de connexion).

navigateur n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Voir : logiciel de navigation.

page d'accueil

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : 1. Page de présentation d'un site sur la toile mondiale. 2. Page de tête affichée par un logiciel de navigation.

Voir aussi : logiciel de navigation.

Équivalent étranger : home page.

page sur la toile

Domaine : Informatique/Internet.

Équivalent étranger : webpage, web page.

pare-feu n.m.

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Voir : barrière de sécurité.

passerelle n.f.

Domaine : Télécommunications/Internet.

Définition : Dispositif destiné à connecter des réseaux de télécommunication ayant des architectures différentes ou des protocoles différents, ou offrant des services différents.

Note : Une passerelle peut par exemple connecter un réseau local d'entreprise avec un autre réseau local ou un réseau public de données.

Équivalent étranger : gateway.

pièce jointe

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Document ou fichier annexé au corps d'un message électronique.

Note : On trouve aussi « fichier joint ».

Équivalent étranger : attachment, attachment file.

pirate n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Personne qui contourne ou détruit les protections d'un logiciel, d'un ordinateur ou d'un réseau informatique.

Équivalent étranger : cracker.

questions courantes

Domaine : Télécommunications/Internet.

Voir : foire aux questions.

raccordement numérique asymétrique

Abréviation : RNA.

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Synonyme : liaison numérique à débit asymétrique.

Définition : Technique de transmission numérique offrant deux canaux de données à haut débit sur une ligne téléphonique ordinaire en paire symétrique, le débit dans le sens du réseau étant très supérieur au débit dans l'autre sens.

Note 1. Dans le sens du réseau vers l'utilisateur, le débit est suffisant pour permettre la distribution de programmes de télévision ou de documents multimédias, notamment en provenance de l'internet. Il est de l'ordre de 600 à 800 kbit/s dans l'autre sens. En outre, le canal téléphonique est conservé.

2. L'expression « ligne numérique à paire asymétrique » ne doit pas être utilisée car il s'agit d'une transmission asymétrique sur paire symétrique.

Équivalent étranger : asymmetric (bit rate) digital subscriber line (ADSL).

recherche individuelle

Domaine : Télécommunications/Internet.

Définition : Technique utilisée sur la toile mondiale lorsque l'internaute recherche des données par une démarche active au moyen de son logiciel de navigation, qui lui présentera ensuite le résultat de cette recherche.

Note : La recherche individuelle se distingue de la distribution sélective.

Équivalent étranger : pull technology.

serveur n.m.

Domaine : Informatique.

Définition : Système informatique destiné à fournir des services à des utilisateurs connectés et, par extension, organisme qui exploite un tel système.

Note : Un serveur peut par exemple permettre la consultation et l'exploitation directe de banques de données.

Équivalent étranger : server, on-line data service.

serveur mandataire

Abréviation : mandataire.

Domaine : Télécommunications/Réseaux-Internet.

Définition : Dispositif informatique associé à un serveur et réalisant, pour des applications autorisées, des fonctions de médiation, telle que le stockage des documents les plus fréquemment demandés ou l'établissement de passerelles.

Voir aussi : passerelle, serveur.

Équivalent étranger : proxy server, proxy.

signet n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Moyen d'accéder rapidement à une adresse universelle préalablement stockée en mémoire par l'utilisateur.

Voir aussi : adresse universelle.

Équivalent étranger : bookmark.

site (de la toile, sur la toile)

Domaine : Informatique/Internet.

Équivalent étranger : website, web site.

système d'adressage par domaines

Abréviation : adressage par domaines.

Domaine : Télécommunications/Internet.

Synonyme : annuaire des domaines.

Définition : Système de bases de données et de serveurs assurant la correspondance entre les noms de domaine ou de site utilisés par les internautes et les adresses numériques utilisables par les ordinateurs.

Note : Ce système permet aux internautes d'utiliser, dans la rédaction des adresses, des noms faciles à retenir au lieu de la suite de chiffres du protocole IP.

Exemple : le nom du serveur sur la toile mondiale du ministère de la culture et de la communication est « www.culture.gouv.fr ».

Voir aussi : adresse universelle, domaine, internaute.

Équivalent étranger : domain name system (DNS).

téléchargement n.m.

Domaine : Télécommunications/Internet.

Définition : Transfert de programmes ou de données d'un ordinateur vers un autre.

Note : Pour un internaute, le téléchargement est le plus souvent un transfert vers son propre ordinateur à partir d'un serveur, mais il peut avoir lieu dans l'autre sens.

Équivalent étranger : downloading (téléchargement à partir d'un autre ordinateur), uploading (téléchargement vers un autre ordinateur).

témoin (de connexion)

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : 1. Appliquette envoyée par un serveur de la toile mondiale à un utilisateur, parfois à l'insu de celui-ci, au cours d'une connexion, afin de caractériser cet utilisateur. 2. Par extension, information que l'appliquette peut enregistrer sur le disque de l'utilisateur et à laquelle le serveur peut accéder ultérieurement.

Note : Dans cette acception, on dit aussi « mouchard » (n.m.).

Voir aussi : appliquette, toile d'araignée mondiale.

Équivalent étranger : cookie.

toile d'araignée mondiale ou, ellipt., **toile mondiale**, **toile** n.f. sg.

Abréviation : T.A.M.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Dans l'internet, système, réparti géographiquement et structurellement, de publication et de consultation de documents faisant appel aux techniques de l'hypertexte.

Voir aussi : hypertexte, internet.

Équivalent étranger : World Wide Web.

visionneur n. m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Logiciel permettant d'afficher un document sans disposer du logiciel qui a servi à le produire.

Équivalent étranger : viewer.

visite n.f.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Succession d'accès à des documents liés entre eux à l'intérieur d'un site.

Voir aussi : accès.

Équivalent étranger : visit, tour.

Table d'équivalence

Termes étrangers

Terme étranger ⁽¹⁾	Domaine/(sous-domaine)	Equivalent français ⁽²⁾
access provider	Télécommunications/Internet	fournisseur d'accès
agent	Informatique/Internet	agent n.m.
applet	Informatique/Internet	appliquette n.f.
asymmetric (bit rate) digital subscriber line (ADSL)	Télécommunications/Réseaux-Internet	raccordement numérique asymétrique, RNA, liaison numérique à débit asymétrique
attachment, attachment file	Informatique/Internet	pièce jointe
backbone	Télécommunications/Réseaux-Internet	dorsale n.f.
bombing	Informatique/Internet	bombardement n.m.
bookmark	Informatique/Internet	signet n.m.
browser	Informatique/Internet	logiciel de navigation, navigateur n.m.
bytecode	Informatique/Internet	code à octets
chat	Informatique/Internet	causette n.f., <i>fam.</i>
cookie	Informatique/Internet	témoin (de connexion), mouchard n.m.
cracker	Informatique/Internet	pirate n.m.
cybernaut	Télécommunications/Réseaux-Internet	internaute n.
Digital Versatile Disk (DVD)	Informatique	disque numérique polyvalent
domain	Télécommunications/Internet	domaine n.m.
domain name system (DNS)	Télécommunications/Internet	système d'adressage par domaines, annuaire des domaines
downloading (téléchargement à partir d'un autre ordinateur), uploading (téléchargement vers un autre ordinateur)	Télécommunications/Internet	téléchargement n.m.
drag and drop	Informatique/Internet	glisser-déposer n.m.
emoticon	Informatique/Internet	frimousse n.f. <i>fam.</i>
extranet	Télécommunications/Réseaux-Internet	extranet n.f.
firewall	Télécommunications/Réseaux-Internet	barrière de sécurité, pare-feu n.m.
frame	Informatique/Internet	cadre n.m.
frequently asked questions (file) (FAQ)	Télécommunications/Internet	foire aux questions, FAQ, fichier des questions courantes, questions courantes
gateway	Télécommunications/Internet	passerelle n.f.
hacker	Informatique/Internet	fouineur n.m.
hit	Informatique/Internet	accès n.m.
homepage	Informatique/Internet	page d'accueil
hotlist	Informatique/Internet	liste de signets
hub	Télécommunications/Réseaux	concentrateur n.m.

Terme étranger ⁽¹⁾	Domaine/(sous-domaine)	Equivalent français ⁽²⁾
	-Internet	
hypertext	Informatique/Internet	hypertexte n.m., hypertextuel adj.
Infobahn (all.)	Télécommunications/Réseaux -Internet	autoroutes de l'information
information highway	Télécommunications/Réseaux -Internet	autoroutes de l'information
information superhighway	Télécommunications/Réseaux -Internet	autoroutes de l'information
Internet Network, Internet	Télécommunications/Réseaux -Internet	internet n.m. sg.
intranet	Télécommunications/Réseaux -Internet	intranet n.m.
middleware	Informatique	logiciel médiateur
Net	Télécommunications/Réseaux -Internet	internet n.m. sg.
netcasting	Télécommunications/Internet	diffusion systématique sur la toile, diffusion réticulaire systématique, diffusion sur la toile, diffusion réticulaire
news article	Télécommunications/Internet	article de forum, contribution n.f.
newsgroup	Informatique/Internet	forum n.m.
news item	Télécommunications/Internet	article de forum, contribution n.f.
news posting	Télécommunications/Internet	article de forum, contribution n.f.
on-line data service	Informatique	serveur n.m.
plug-in	Informatique/Internet	module d'extension
proxy server, proxy	Télécommunications/Réseaux -Internet	serveur mandataire, mandataire n.m.
pull technology	Télécommunications/Internet	recherche individuelle
push technology	Télécommunication/Internet	distribution sélective, diffusion sélective, distribution personnalisée
search engine	Informatique/Internet	moteur de recherche
server	Informatique	serveur n.m.
smiley	Informatique/Internet	frimousse n.f. <i>fam.</i>
socket	Informatique/Internet	connecteur logiciel
spamming	Informatique/Internet	arrosage n.m.
tag	Informatique/Internet	balise n.f.
thread	Informatique/Internet	fil (de la discussion)
uniform resource locator (URL)	Télécommunications/Internet	adresse universelle, adresse réticulaire
universal resource locator (URL)	Télécommunications/Internet	adresse universelle, adresse réticulaire
viewer	Informatique/Internet	visionneur n.m.
visit, tour	Informatique/Internet	visite n.f.
webcasting	Télécommunications/Internet	diffusion systématique sur la toile, diffusion réticulaire systématique, diffusion sur la toile, diffusion réticulaire

Terme étranger ⁽¹⁾	Domaine/(sous-domaine)	Équivalent français ⁽²⁾
webmaster	Informatique/Internet	administrateur de site, de serveur
webpage, web page	Informatique/Internet	page sur la toile
website, web site	Télécommunications/Internet	site (de la toile, sur la toile)
window	Informatique	fenêtre n.f.
World Wide Web	Informatique/Internet	toile d'araignée mondiale, toile mondiale, toile n.f. sg., T.A.M.

(1) Il s'agit d'équivalents anglais sauf mention contraire.

(2) Les termes qui sont définis dans la liste principale figurent en caractères gras.

Termes français

Terme français ⁽¹⁾	Domaine/(sous-domaine)	Équivalent étranger ⁽²⁾
accès n.m.	Informatique/Internet	hit
administrateur de site, de serveur	Informatique/Internet	webmaster
adressage par domaines	Télécommunications/Internet	domain name system, DNS
adresse réticulaire	Télécommunications/Internet	uniform resource locator, universal resource locator, URL
adresse universelle	Télécommunications/Internet	uniform resource locator, universal resource locator, URL
agent n.m.	Informatique/Internet	agent
annuaire des domaines	Télécommunications/Internet	domain name system, DNS
appliquette n.f.	Informatique/Internet	applet
arrosage n.m.	Informatique/Internet	spamming
article de forum	Informatique/Internet	news item, news posting, news article
autoroutes de l'information	Télécommunication/ Réseaux-Internet	information highway (ang.), information superhighway(ang.), Infobahn (all.)
balise n.f.	Informatique/Internet	tag
barrière de sécurité	Télécommunication/Réseaux-Internet	firewall
bombardement n.m.	Informatique/Internet	bombing
cadre n.m.	Informatique/Internet	frame
causette n.f. <i>fam</i>	Informatique/Internet	chat
code à octets	Informatique/Internet	bytecode
concentrateur n.m.	Télécommunication/Réseaux-Internet	hub
connecteur logiciel	Informatique/Internet	socket
contribution n.f.	Informatique/Internet	news item, news posting, news article
diffusion réticulaire	Télécommunication/Internet	webcasting, netcasting
diffusion réticulaire systématique	Télécommunication/Internet	webcasting, netcasting
diffusion sélective	Télécommunication/Internet	push technology
diffusion sur la toile	Télécommunication/Internet	webcasting, netcasting
diffusion systématique sur	Télécommunication/Internet	webcasting, netcasting

Terme français⁽¹⁾	Domaine/(sous-domaine)	Équivalent étranger⁽²⁾
la toile		
disque numérique polyvalent	Informatique	Digital Versatile Disk, DVD
distribution personnalisée	Télécommunication/Internet	push technology
distribution sélective	Télécommunication/Internet	push technology
domaine n.m.	Télécommunication/Internet	domain
dorsale n.f.	Télécommunication/Réseaux-Internet	backbone
extension n.f.	Informatique/Internet	plug-in
extranet n.f.	Télécommunication/Réseaux-Internet	extranet
FAQ	Télécommunication/Internet	frequently asked questions (file), FAQ
fenêtre n.f.	Informatique	window
fichier des questions courantes	Télécommunication/Internet	frequently asked questions (file), FAQ
fil (de la discussion)	Informatique/Internet	thread
foire aux questions	Télécommunication/Internet	frequently asked questions (file), FAQ
forum n.m.	Informatique/Internet	newsgroup
fouineur n.m.	Informatique/Internet	hacker
fournisseur d'accès	Télécommunication/Internet	access provider
frimousse n.f. <i>fam.</i>	Informatique/Internet	emoticon, smiley
glisser-déposer n.m.	Informatique/Internet	drag and drop
hypertexte n.m.	Informatique/Internet	hypertext
hypertextuel adj.	Informatique/Internet	hypertext
internaute n.	Télécommunication/Réseaux-Internet	cybernaut
internet n.m. sg.	Télécommunication/Réseaux-Internet	Internet network, Internet, Net
intranet n.m.	Télécommunication/Réseaux-Internet	intranet
liaison numérique à débit asymétrique	Télécommunication/Réseaux-Internet	asymetric (bit rate) digital subscriber line, ADSL
liste de signets	Informatique/Internet	hotlist
logiciel de navigation	Informatique/Internet	browser
logiciel médiateur	Informatique	middleware
mandataire n.m.	Télécommunication/Réseaux-Internet	proxy server, proxy
module d'extension	Informatique/Internet	plug-in
moteur de recherche	Informatique/Internet	search engine
mouchard n.m.	Informatique/Internet	cookie
navigateur n.m.	Informatique/Internet	browser
page d'accueil	Informatique/Internet	home page
page sur la toile	Informatique/Internet	webpage, web page
pare-feu n.m.	Télécommunication/Réseaux-Internet	firewall
passerelle n.f.	Télécommunications/Internet	gateway
pièce jointe	Informatique/Internet	attachment, attachment file
pirate n.m.	Informatique/Internet	cracker

Terme français⁽¹⁾	Domaine/(sous-domaine)	Équivalent étranger⁽²⁾
questions courantes	Télécommunications/Internet	frequently asked questions (file), FAQ
raccordement numérique asymétrique (RNA)	Télécommunication/Réseaux-Internet	asymmetric (bit rate) digital subscriber line, ADSL
recherche individuelle	Télécommunications/Internet	pull technology
serveur n.m.	Informatique	server, on-line data service
serveur mandataire	Télécommunication/Réseaux-Internet	proxy server, proxy
signet n.m.	Informatique/Internet	bookmark
site (de la toile, sur la toile)	Télécommunications/Internet	website, web site
système d'adressage par domaines	Télécommunications/Internet	domain name system, DNS
téléchargement n.m.	Télécommunications/Internet	downloading (téléchargement à partir d'un autre ordinateur), uploading (téléchargement vers un autre ordinateur)
témoin (de connexion)	Informatique/Internet	cookie
toile d'araignée mondiale (T.A.M.)	Informatique/Internet	World Wide Web
toile mondiale	Informatique/Internet	World Wide Web
toile n.f. sg.	Informatique/Internet	World Wide Web
visionneur n.m.	Informatique/Internet	viewer
visite n.f.	Informatique/Internet	visit, tour

(1) Les termes qui sont définis dans la liste principale figurent en caractères gras.

(2) Il s'agit d'équivalents anglais sauf mention contraire.

Répertoire terminologique 2000

J.O. 22 septembre 2000

Termes et définitions

accès direct

Domaine : Informatique.

Définition : Mode d'écriture ou de lecture de données se faisant au moyen d'adresses qui repèrent l'emplacement de ces données.

Equivalent étranger : direct access, random access.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

accès séquentiel

Domaine : Informatique.

Définition : Mode d'écriture ou de lecture de données, effectuées en suivant un ordre préétabli de rangement.

Equivalent étranger : serial access.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

adresse informatique

Forme abrégée : adresse n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Caractère ou groupe de caractères ayant pour fonction de localiser une information dans une mémoire ou d'indiquer le destinataire d'un message.

Equivalent étranger : address.

(Source : Arrêté du 27 août 1992).

affichage n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Représentation d'un ensemble de données sur un écran.

Equivalent étranger : display.

(Source : Arrêté du 25 septembre 1984).

afficher v. tr.

Domaine : Informatique.

Définition : Représenter des données sur un écran.

Note : 1. Exemple : afficher sur un écran, une console de visualisation.

2. On trouve aussi, dans une acception voisine, « visualiser ».

Equivalent étranger : display (to).

(Source : Arrêté du 25 septembre 1984).

algorithmique n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Étude de la résolution de problèmes par la mise en œuvre de suites d'opérations élémentaires selon un processus défini aboutissant à une solution.

Equivalent étranger : algorithmics.

(Source : Arrêté du 27 juin 1989).

antémémoire n. f.

Domaine : Informatique.

Voir : mémoire d'accès rapide.

appariement de formes

Domaine : Informatique.

Synonyme : filtrage n. m.

Définition : Mise en correspondance de formes selon un ensemble prédéfini de règles ou de critères.

Equivalent étranger : pattern matching.

(Source : Arrêté du 27 juin 1989).

ardoise électronique

Domaine : Informatique.

Définition : Ordinateur portable sans clavier dans lequel on fait entrer les données par saisie directe sur l'écran.

Equivalent étranger : notepad computer.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

arrière-plan (d') loc. adj.

Domaine : Informatique.

Définition : Qualifie un traitement informatique non prioritaire qui est exécuté lorsque les ressources ne sont pas affectées à un programme en temps réel ou à des programmes prioritaires.

Equivalent étranger : background.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

autonome adj.

Domaine : Informatique.

Définition : Se dit d'un matériel lorsqu'il fonctionne indépendamment de tout autre.

Equivalent étranger : off line, offline, off-line.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1983).

banque de données

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble de données relatif à un domaine défini de connaissances et organisé pour être offert aux consultations d'utilisateurs.

Equivalent étranger : data bank.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

base de connaissances

Domaine : Informatique.

Définition : Partie d'un système expert contenant l'ensemble des informations, en particulier des règles et des faits, qui constituent le domaine de compétence du système.

Equivalent étranger : knowledge base.

(Source : Arrêté du 27 juin 1989).

bit n. m.

Domaine : Informatique-Télécommunications.

Voir : élément binaire.

bogue n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Défaut de conception ou de réalisation se manifestant par des anomalies de fonctionnement.

Voir aussi : déboguer.

Equivalent étranger : bug.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

boîte aux lettres

Domaine : Informatique-Télécommunications.

Définition : Dans une messagerie électronique, espace de mémoire réservé à un abonné, dans lequel sont conservés les messages qui lui sont destinés et éventuellement les messages qu'il envoie.

Equivalent étranger : mail box.
(Source : Arrêté du 27 août 1992).

boule de commande

Domaine : Informatique.

Définition : Boule qui, par rotation dans son logement, permet de déplacer sur un écran et d'en relever à volonté les coordonnées.

Equivalent étranger : trackball, rolling ball.
(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

bureautique n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble des techniques et des moyens tendant à automatiser les activités de bureau et principalement le traitement et la communication de la parole, de l'écrit et de l'image.

Equivalent étranger : bureautics, office automation.
(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

bus n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Dispositif non bouclé destiné à assurer simultanément les transferts d'information entre différents sous-ensembles d'un système informatique selon des spécifications physiques et logiques communes.

Equivalent étranger : bus-bar, bus bar, bus.
(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

cadre n. m.

Domaine : Informatique.

Synonyme : schéma n. m.

Définition : Structure de données permettant de décrire les connaissances relatives à une entité, sous forme d'un ensemble d'attributs et de procédures liées à ces attributs.

Equivalent étranger : frame.
(Source : Arrêté du 27 juin 1989).

calculette n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Calculatrice électronique de petite dimension.

Equivalent étranger : pocket calculator.
(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

céderom n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Disque optique numérique à usage principalement informatique.

Equivalent étranger : CD-ROM (Compact Disk-Read Only Memory).
(Source : Arrêté du 27 juin 1989).

clicher v.

Domaine : Informatique.

Définition : Recopier le contenu, à un instant déterminé, de tout ou partie d'une mémoire sur un autre support.

Note : Par extension, le nom correspondant pourrait être « cliché » ou « cliché-mémoire ».

Equivalent étranger : dump (to).
(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

codet n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Groupe d'éléments représentant, selon un code, une donnée élémentaire.

Note : Le terme « codet » est destiné à remplacer des expressions telles que « combinaison de code » ou « mot de code ». Le terme « code » désigne en effet l'ensemble des règles de représentation des données élémentaires par des codets. Par exemple, selon le code Morse, les caractères et différentes fonctions sont représentés par des codets qui sont des groupes de points et de traits.

Equivalent étranger : code element.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

débogage n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Action d'éliminer les bogues.

Voir aussi : déboguer.

Equivalent étranger : debugging.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

déboguerv.

Domaine : Informatique.

Définition : Éliminer les bogues.

Voir aussi : débogage.

Equivalent étranger : debug (to).

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

débogueur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Programme d'aide à l'élimination des bogues.

Equivalent étranger : debugger.

(Source : Arrêté du 19 décembre 1983).

défaillance n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Cessation de l'aptitude d'une unité fonctionnelle à accomplir une fonction requise.

Note : 1. Une défaillance est un passage d'un état à un autre, par opposition à une panne qui est un état.

2. On entend par « unité fonctionnelle » soit un système complet, soit l'un quelconque de ses éléments (logiciel ou matériel).

Equivalent étranger : failure.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

définition n. f.

Domaine : Informatique-Télécommunications.

Définition : Nombre fixé de lignes, formées de pixels, qui constituent l'image sur un écran.

Note : En télévision, les définitions normalisées sont de 625 et de 819 lignes ; la télévision à haute définition (TVHD) commence à 1125 lignes.

Equivalent étranger : scrolling.

(Source : Arrêté du 27 août 1992).

descripteur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Mot ou locution destiné à caractériser les informations contenues dans un document pour faciliter les recherches documentaires.

Note : Les descripteurs renvoient le plus souvent à des références et des codifications.

Equivalent étranger : descriptor.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

dévideur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Dérouleur de bande magnétique destiné à la sauvegarde des informations contenues dans un disque.

Equivalent étranger : streamer.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

disque optique

Domaine : Informatique.

Définition : Disque sur lequel sont enregistrées des données lisibles par un procédé optique.

Equivalent étranger : optical disk.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

donnée n. f.

Domaine : Informatique-Télécommunications.

Définition : Représentation d'une information sous une forme conventionnelle destinée à faciliter son traitement.

Equivalent étranger : data.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

écran de contrôle

Domaine : Audiovisuel-Informatique.

Voir : moniteur.

écran de protection

Forme abrégée : écran n. m.

Domaine : Tous domaines.

Définition : Dispositif simple de protection interposé entre une source de rayonnement et une région déterminée.

Voir aussi : blindage.

Equivalent étranger : shield, shielding.

(Source : Arrêté du 30 novembre 1989).

écran tactile

Domaine : Informatique.

Définition : Écran muni d'un dispositif qui permet de sélectionner certaines de ses zones par contact.

Equivalent étranger : touch screen.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

écran témoin

Domaine : Audiovisuel-Informatique.

Voir : moniteur.

éditeur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Programme qui permet, à partir d'un écran, d'introduire des données textuelles ou graphiques ou d'en modifier la disposition.

Equivalent étranger : editor.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

élément binaire

Domaine : Informatique-Télécommunications.

Synonyme : bit n. m.

Définition : Information représentée par un symbole à deux valeurs, généralement notées 0 et 1, associées aux deux états d'un dispositif.

Note : 1. Le terme « bit » résulte de la contraction de « binary digit ».

2. Le terme « digit » est à proscrire.

Equivalent étranger : binary digit, binary character, bit.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

filtrage n. m.

Domaine : Informatique.

Voir : appariement de formes.

format n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : 1. Agencement structuré d'un support de données.

2. Disposition des données elles-mêmes.

Equivalent étranger : format

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

formatage (d'une disquette)

Domaine : Informatique.

Définition : Action de formater une disquette.

Equivalent étranger : diskette formatting.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

formater v.

Domaine : Informatique.

Définition : Structurer un support de données ou des données selon un format.

Equivalent étranger : format (to).

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

forme n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble de caractéristiques retenues pour représenter une entité en fonction du problème à résoudre.

Note : Cette entité peut être une figure géométrique, une image, un son, un signal, un texte, etc.

Equivalent étranger : pattern.

(Source : Arrêté du 27 juin 1989).

fusionner v.

Domaine : Informatique.

Définition : Réunir en un seul ensemble les éléments de plusieurs ensembles rangés suivant les mêmes critères.

Equivalent étranger : merge (to).

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

génie informatique

Domaine : Informatique.

Définition : Conception, réalisation et validation des systèmes informatiques.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

génie logiciel

Domaine : Informatique.

Définition : Application systématique des connaissances, des méthodes et des acquis scientifiques et techniques pour la conception, le développement, le test et la documentation de logiciels, afin d'en rationaliser la production, le suivi et la qualité.

Equivalent étranger : software engineering.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

grapheur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Logiciel qui permet de représenter des données sous forme de graphiques.

Voir aussi : tableur.

Equivalent étranger : graphics software.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

heuristique n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Méthode de résolution de problèmes non fondée sur un modèle formel et qui n'aboutit pas nécessairement à une solution.

Equivalent étranger : heuristics.

(Source : Arrêté du 27 juin 1989).

iconomatique

Domaine : Télédétection spatiale-Informatique.

1. n. f.

Définition : Ensemble des techniques de traitements d'image par l'informatique.

2. adj.

Définition : Qualifie une image issue de cette technique.

Voir aussi : géomatique, iconocarte, iconométrie, traitement d'image numérique.

Equivalent étranger : iconomatics.

(Source : Arrêté du 27 décembre 1994).

iconométrie n. f.

Domaine : Télédétection spatiale-Informatique.

Définition : Ensemble des techniques de mesure sur des images.

Note : Ce terme a été créé par Aimé Laussedat en 1850. Par la suite, il a été délaissé au profit du terme « photogrammétrie », calqué sur l'allemand « Photogrammetrie » proposé par A. Meydenbauer en 1893. La multiplication des types d'images rend nécessaire aujourd'hui la reprise du terme « iconométrie », plus générique que « photogrammétrie ».

Voir aussi : géomatique, iconomatique, traitement d'image numérique.

Equivalent étranger : iconometry.

(Source : Arrêté du 27 décembre 1994).

implanter v. tr.

Domaine : Informatique.

Définition : Installer un logiciel ou un sous-système donné en réalisant les adaptations nécessaires à leur fonctionnement dans un environnement défini.

Equivalent étranger : implement (to).

(Source : Arrêté du 27 juin 1989).

interactif adj.

Domaine : Informatique.

Définition : Qualifie les matériels, les programmes ou les conditions d'exploitation qui permettent des actions réciproques avec des utilisateurs ou avec des appareils.

Equivalent étranger : interactive.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

invite n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Message visuel ou sonore sollicitant, conformément à une disposition programmée, l'avis ou l'action de l'opérateur.

Equivalent étranger : prompt.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

langage à objets

Domaine : Informatique.

Définition : Langage adapté à la programmation par objets.

Note : 1. On entend par « objet » une entité constituée d'un ensemble d'informations et de lois de comportement.

2. Le terme « langage orienté objets » est déconseillé.

Voir aussi : programmation par objets.

Equivalent étranger : object-oriented language.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

ligne (en)

Domaine : Informatique.

Définition : 1. Se dit d'un matériel lorsqu'il fonctionne en relation directe avec un autre.

2. Se dit d'un service accessible par l'intermédiaire d'un réseau.

Equivalent étranger : on-line, online.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

listage n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : 1. Action de lister.

2. Document produit en continu par une imprimante d'ordinateur (dans cette acception, on dira plus simplement « liste »).

Equivalent étranger : listing.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

lister v. tr.

Domaine : Informatique.

Définition : 1. Produire un document en continu à l'aide d'une imprimante d'ordinateur.

2. Présenter sous forme de liste des données ou des instructions.

Equivalent étranger : list (to).

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

logiciel n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble des programmes, procédés et règles, et éventuellement de la documentation, relatifs au fonctionnement d'un ensemble de traitement de données.

Equivalent étranger : software.
(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

logiciel à contribution

Domaine : Informatique.

Définition : Logiciel mis à la disposition du public par son auteur, moyennant le versement d'une contribution en cas d'utilisation effective.

Equivalent étranger : shareware.
(Source : Arrêté du 19 février 1993).

logiciel de groupe de travail

Forme abrégée : logiciel de groupe.

Domaine : Informatique.

Définition : Logiciel permettant à un groupe d'utilisateurs de travailler en collaboration sur un même projet sans être nécessairement réunis.

Equivalent étranger : groupware.
(Source : Arrêté du 19 février 1993).

logiciel éducatif

Domaine : Informatique.

Voir : logiciel pédagogique.

logiciel pédagogique

Domaine : Informatique.

Synonyme : logiciel éducatif.

Définition : Logiciel didactique utilisé pour l'enseignement assisté par ordinateur.

Note : On trouve parfois « didacticiel », qui n'est pas recommandé.

Equivalent étranger : educational software, teachware, courseware.
(Source : Arrêté du 27 août 1992).

macroordinateur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Ordinateur central de grande puissance possédant des mémoires de taille importante, et apte à exécuter des opérations mettant en œuvre de nombreux périphériques.

Note : Le terme « macroordinateur » recouvre notamment des notions telles que celles de grand système, gros ordinateur, grand serveur, ordinateur hôte, système central, etc.

Equivalent étranger : mainframe.
(Source : Arrêté du 19 février 1993).

manche à balai

Forme abrégée : manche n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Dispositif de commande à plusieurs degrés de liberté servant à déplacer le curseur d'un écran de visualisation.

Note : On trouve aussi, dans une acception voisine, « poignée ».

Equivalent étranger : joystick.
(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

mappe n. f.

Domaine : Informatique-Audiovisuel.

Définition : Représentation de la localisation d'ensembles de données dans une mémoire d'ordinateur, en vue d'en faciliter l'accès et la visualisation.

Équivalent étranger : map, mapping.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983-Arrêté du 10 octobre 1985).

marquage n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Action de faire ressortir un élément graphique ou une partie de texte par modification de ses attributs visuels.

Équivalent étranger : highlighting.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

matériel n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble des éléments physiques employés pour le traitement de données.

Équivalent étranger : hardware.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

mémoire n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Dispositif qui permet d'enregistrer, de conserver et de restituer des données.

Équivalent étranger : storage memory.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

mémoire d'accès rapide

Domaine : Informatique.

Synonyme : antémémoire n. f.

Définition : Mémoire très rapide destinée à accélérer l'accès aux données les plus fréquemment utilisées.

Note : Cette mémoire est placée devant une autre mémoire moins rapide.

Équivalent étranger : cache memory, cache storage.

(Source : Arrêté du 10 mars 1987).

mémoire magnétique

Domaine : Informatique.

Définition : Support magnétique, susceptible d'être modifié ou effacé, constituant une mémoire d'information permanente.

Équivalent étranger : magnetic storage.

(Source : Arrêté du 27 août 1992).

mémoire morte

Domaine : Informatique.

Définition : Mémoire dont le contenu ne peut être modifié en usage normal.

Équivalent étranger : Read-Only Memory (ROM).

(Source : arrêté du 22 décembre 1981).

mémoire tampon

Forme abrégée : tampon n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Mémoire ou partie de mémoire permettant le stockage temporaire de données entre deux organes ayant des caractéristiques différentes.

Équivalent étranger : buffer.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

mémoire vive

Domaine : Informatique.

Définition : Mémoire dont le contenu peut être modifié en usage normal.

Equivalent étranger : Random-Access Memory (RAM).

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

microordinateur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Ordinateur de dimension réduite dont l'unité centrale est constituée d'un ou plusieurs microprocesseurs.

Equivalent étranger : micro-computer.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

mise à niveau

Domaine : Informatique.

Définition : Actualisation d'un logiciel ou d'un matériel.

Equivalent étranger : upgrade.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

mode dialogué

Domaine : Informatique.

Synonyme : mode interactif.

Définition : Mode de traitement de données permettant un échange entre un système informatique et un utilisateur.

Equivalent étranger : conversational mode.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

mode interactif

Domaine : Informatique.

Voir : mode dialogué.

moniteur n. m.

Domaine : Audiovisuel-Informatique.

Synonyme : écran témoin, écran de contrôle.

Définition : Dispositif permettant de visionner des images vidéo notamment à des fins de contrôle.

Equivalent étranger : monitor.

(Source : Arrêté du 24 janvier 1983).

monitorage n. m.

Domaine : Tous domaines.

Définition : Technique de surveillance d'un sujet, utilisant un moniteur.

Equivalent étranger : monitoring.

(Source : Arrêté du 2 janvier 1975).

moteur d'inférence

Domaine : Informatique.

Définition : Partie d'un système expert qui effectue la sélection et l'application des règles en vue de la résolution d'un problème donné.

Equivalent étranger : inference engine.

(Source : Arrêté du 27 juin 1989).

multitraitement n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Mode de fonctionnement d'un ordinateur selon lequel plusieurs processeurs ayant accès à des mémoires communes peuvent opérer en parallèle sur des programmes différents.

Equivalent étranger : multiprocessing.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

numérique adj.

Domaine : Informatique.

Définition : Se dit, par opposition à « analogique », de la représentation discrète de données ou de grandeurs physiques au moyen de caractères (des chiffres généralement) ; se dit aussi des systèmes, dispositifs ou procédés employant ce mode de représentation.

Equivalent étranger : digital, numerical, numeric.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

numériser v.

Domaine : Informatique.

Définition : Représenter un signal (caractère, image, impulsion, etc.) sous forme numérique.

Note : Termes dérivés : numériseur, numérisation.

Equivalent étranger : digitize (to).

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

numéro d'urgence

Domaine : Informatique-Télécommunications.

Définition : Numéro d'appel qui permet le recours immédiat à un service d'assistance spécialisée.

Equivalent étranger : hot line, hotline.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

ordinateur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Équipement informatique de traitement automatique de données comprenant les organes nécessaires à son fonctionnement autonome.

Equivalent étranger : computer.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

panne n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : État anormal d'une unité fonctionnelle la mettant dans l'impossibilité d'accomplir une fonction requise.

Note : Le terme anglais « fault » désigne aussi une anomalie, condition anormale diminuant ou supprimant l'aptitude d'une entité fonctionnelle à accomplir une fonction requise.

Equivalent étranger : fault.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

pilote de périphérique.

Domaine : Informatique.

Définition : Programme de gestion des échanges avec un périphérique.

Equivalent étranger : driver.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

pixel n. m.

Domaine : Télédétection spatiale-Informatique.

Définition : Le plus petit élément d'une surface de détection, d'une image échantillonnée ou d'une surface de visualisation, auquel on puisse affecter individuellement des caractéristiques visuelles.

Note : Pixel est la forme abrégée de « picture element » (en angloaméricain : « picture » est souvent abrégé en « pic » ou en « pix »).

Voir aussi : maille d'échantillonnage.

Equivalent étranger : pixel, picture element (PEL).

(Source : Arrêté du 25 septembre 1984 - Arrêté du 30 mars 1987 – Arrêté du 27 août 1992).

poignée n. f.

Domaine : Informatique.

Voir : manche à balai.

pointeur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Donnée permettant de retrouver l'adresse d'un groupe de données.

Equivalent étranger : pointer.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

processeur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : 1. Organe destiné, dans un ordinateur ou dans une autre machine, à interpréter et à exécuter des instructions.

2. Par analogie, ensemble de programmes permettant d'exécuter sur un ordinateur des programmes écrits dans un certain langage.

Equivalent étranger : processor.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

processeur vectoriel

Domaine : Informatique.

Définition : Processeur conçu pour appliquer simultanément le même traitement à des éléments homologues de tableaux de données.

Equivalent étranger : array processor.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

progiciel n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble complet et documenté de programmes conçu pour être fourni à plusieurs utilisateurs, en vue d'une même application ou d'une même fonction.

Equivalent étranger : package.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

programmation par objets

Domaine : Informatique.

Définition : Mode de programmation dans lequel les données et les procédures qui s'appliquent sont regroupées en entités appelées objets.

Note : On entend par « objet » une entité constituée d'un ensemble d'informations et de lois de comportement.

Voir aussi : langage à objets.

Equivalent étranger : object-oriented programming.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

relancer v. tr.

Domaine : Informatique.

Définition : Remettre en marche un système informatique après retour à un état de référence.

Equivalent étranger : restart (to).

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

répertoire n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Liste d'identificateurs, classés selon des arguments appropriés, permettant l'accès aux informations qu'ils désignent.

Equivalent étranger : directory.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

réseau local

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble connexe, à caractère privatif, de moyens de communication établi sur un site restreint, pourvu de règles de gestion du trafic et permettant des échanges internes d'informations de toute nature, notamment sous forme de données, sons, images, etc.

Note : Le réseau local, ainsi défini en informatique, ne doit pas être confondu avec la notion de réseau local de raccordement, utilisée dans les télécommunications.

Equivalent étranger : local area network (LAN).

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

restaurer v. tr.

Domaine : Informatique.

Définition : Remettre dans un état de référence un système informatique ou une application.

Equivalent étranger : reset (to), restore (to).

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

révision n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Logiciel comportant des corrections par rapport à l'état précédent.

Equivalent étranger : release.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

robotique n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble des études et des techniques de conception et de mise en œuvre des robots effectuant des tâches déterminées en s'adaptant à leur environnement.

Equivalent étranger : robotics.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

schéma n. m.

Domaine : Informatique.

Voir : cadre.

secours (de) loc. adv.

Domaine : informatique.

Définition : Qualifie les procédures et les matériels destinés à être utilisés dans certains cas d'anomalie de fonctionnement.

Equivalent étranger : back up.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

secours informatique

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble des services permettant d'assurer la surveillance et la continuité des travaux des centres informatiques afin d'en prévenir ou d'en pallier les interruptions accidentelles.

Equivalent étranger : back-up.
(Source : Arrêté du 19 février 1993).

serveur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : 1. Organisme exploitant un système informatique permettant à un demandeur la consultation et l'utilisation directe d'une ou de plusieurs banques de données.

2. Par extension, le système informatique lui-même.

Equivalent étranger : on-line data service.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981-Arrêté du 30 mars 1987).

seuillage n. m.

Domaine : Statistique-Informatique.

Définition : Mise en œuvre des traitements destinés à seuiller.

Equivalent étranger : thresholding.

(Source : Arrêté du 26 juillet 1988).

seuiller v.

Domaine : Statistique-Informatique.

Définition : Déterminer ou situer les valeurs limites destinées à séparer des classes.

Note : Ces valeurs limites sont, le plus souvent, des valeurs radiométriques, ou des fonctions de ces dernières, telles que des ratios.

Voir aussi : seuillage.

Equivalent étranger : threshold (to).

(Source : Arrêté du 26 juillet 1988).

souris n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Dispositif de commande tenu à la main, connecté à un ordinateur, et dont le déplacement sur une surface entraîne le déplacement d'un repère sur l'écran.

Note : Ce dispositif comporte un ou plusieurs boutons-poussoirs qui permettent de déclencher des opérations en fonction de la position du repère.

Equivalent étranger : mouse.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

surbrillance n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Marquage par une luminosité plus grande.

Equivalent étranger : brightening.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

survol n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Exploration rapide sur écran, sans possibilité de modification, du contenu d'une mémoire.

Equivalent étranger : browsing.

(Source : Arrêté du 30 mars 1987).

système d'exploitation

Domaine : Informatique.

Définition : Logiciel gérant un ordinateur, indépendant des programmes d'application mais indispensable à leur mise en œuvre.

Equivalent étranger : operating system.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

système de gestion de base de données

Abréviation : S.G.B.D.

Domaine : Informatique

Définition : Pour une base de données, logiciel permettant d'introduire les données, de les mettre à jour et d'y accéder.

Equivalent étranger : Data Base Management System (DBMS)

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

système exclusif

Domaine : Informatique.

Définition : Système d'exploitation ou architecture conçu pour un matériel ou un ensemble de matériels d'un constructeur donné.

Note : 1. On trouve aussi, dans l'usage, le terme « système exclusif constructeur ».

2. Le terme « système propriétaire » est déconseillé.

Equivalent étranger : proprietary system.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

système expert

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble de logiciels exploitant dans un domaine particulier des connaissances explicites et organisées, pouvant se substituer à un expert humain.

Equivalent étranger : expert system.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

tableur n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Logiciel de création et de manipulation interactives de tableaux numériques.

Voir aussi : grapheur.

Equivalent étranger : spreadsheet, spreadsheet software, spreadsheet programme.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

téléinformatique n. f.

Domaine : Informatique-Télécommunications.

Définition : Exploitation automatisée de systèmes informatiques utilisant des réseaux de télécommunication.

Equivalent étranger : telecomputing, remote data processing, teleinformatics.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

télémaintenance n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Maintenance d'une unité fonctionnelle, assurée par télécommunication directe entre cette unité et un centre spécialisé.

Equivalent étranger : remote maintenance.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

télématique n. f.

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble des services de nature ou d'origine informatique pouvant être fournis à travers un réseau de télécommunication.

Equivalent étranger : telematics.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

télétraitement n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Mode de traitement selon lequel les données sont émises ou reçues par des terminaux éloignés de l'ordinateur.

Equivalent étranger : teleprocessing.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

télétraitement par lots

Domaine : Informatique.

Définition : Télétraitement qui comporte un groupement par lots des programmes à exécuter ou des données à traiter.

Equivalent étranger : remote batch teleprocessing.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

temps réel

Domaine : Informatique.

Définition : Mode de traitement qui permet l'admission des données à un instant quelconque et l'obtention immédiate des résultats.

Equivalent étranger : real time.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

terminal n. m.

Domaine : Informatique.

Définition : Appareil permettant l'accès à distance à un système informatique.

Equivalent étranger : terminal.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

test de performance

Domaine : Informatique.

Définition : Évaluation des performances d'un système par simulation des conditions réelles d'utilisation, à l'aide de programmes-échantillons.

Equivalent étranger : benchmark.

(Source : Arrêté du 30 décembre 1983).

tolérance aux pannes

Domaine : Informatique.

Définition : Aptitude d'un système informatique à demeurer fonctionnel malgré certaines pannes de ses constituants.

Equivalent étranger : fault tolerance.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

tolérant aux pannes

Domaine : Informatique.

Définition : Se dit d'un système informatique apte à demeurer fonctionnel malgré certaines pannes de ses constituants.

Equivalent étranger : fault tolerant.

(Source : Arrêté du 19 février 1993).

traitement automatique de données

Domaine : Informatique.

Définition : Ensemble des opérations réalisées par des moyens automatiques, relatif à la collecte, l'enregistrement, l'élaboration, la modification, la conservation, la destruction, l'édition de données et, d'une façon générale, leur exploitation.

Note : Dans l'usage courant, l'expression « traitement automatique de l'information » est également employée.

Equivalent étranger : automatic data processing (ADP).

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

traitement par lots

Domaine : Informatique.

Définition : Mode de traitement des données suivant lequel les programmes à exécuter ou les données à traiter sont groupés en lots.

Équivalent étranger : batch processing.

(Source : Arrêté du 22 décembre 1981).

Table d'équivalence

Termes français

Terme français ⁽¹⁾	Domaine/(sous-domaine)	Équivalents étrangers ⁽²⁾
accès direct	Informatique	direct access, random access
accès séquentiel	Informatique	serial access
adresse informatique	Informatique	address
affichage n.m.	Informatique	display
afficher v.tr.	Informatique	display (to)
algorithmique n.f.	Informatique	algorithmics
antémémoire n.f.	Informatique	cache memory, cache storage
appariement de formes	Informatique	pattern matching
ardoise électronique	Informatique	notepad computer
arrière-plan (d') loc. adj.	Informatique	background
autonome adj.	Informatique	off line, offline, off-line
banque de données	Informatique	data bank
base de connaissances	Informatique	knowledge base
base de données	Informatique	data base
bit n.m.	Informatique- Télécommunications	binary character, binary digit, bit
bloc-notes électronique	Informatique	notebook computer, notebook
bogue n.m.	Informatique	bug
boîte aux lettres	Informatique- Télécommunications	mail box
boule de commande	Informatique	trackball, rolling ball
bureautique n.f.	Informatique	bureautics, office automation
bus n.m.	Informatique	bus-bar, bus bar, bus
cadre n.m.	Informatique	frame
calculette n.f.	Informatique	pocket calculator
céderom n.m.	Informatique	CD-ROM (Compact Disk- Real Only Memory)
céderom interactif	Informatique	CD-I (Compact Disk- Interactive)
clicher v.	Informatique	dump (to)
codet n.m.	Informatique	code element
compatibilité, n.f.	Tous domaines	compatibility
console de visualisation	Informatique	display unit
débogage n.m.	Informatique	debugging
déboguer v.	Informatique	debug (to)
débogueur n.m.	Informatique	debugger
défaillance n.f.	Informatique	failure
défilement, n.m.	Informatique	scrolling
définition n.f.	Informatique-	scrolling

	Télécommunications	
descripteur n.m.	Informatique	descriptor
dévideur n.m.	Informatique	streamer
disque optique	Informatique	optical disk
disque optique compact interactif	Informatique	CD-I (Compact Disk-Interactive)
disquette, n.f.	Informatique	diskette, floppy disk
donnée n.f.	Informatique-Télécommunications	data
écran de contrôle	Audiovisuel-Informatique	monitor
écran de protection	Informatique	shield, shielding
écran tactile	Informatique	touch screen
écran témoin	Audiovisuel-Informatique	monitor
éditeur n.m.	Informatique	editor
élément binaire	Informatique-Télécommunications	binary character, binary digit, bit
filtrage n.m.	Informatique	pattern matching
format n.m.	Informatique	format
formatage (d'une disquette)	Informatique	diskette formatting
formater v.	Informatique	format (to)
forme n.f.	Informatique	pattern
fusionner v.	Informatique	merge (to)
génie logiciel	Informatique	software engineering
grapheur n.m.	Informatique	graphics software
heuristique n.f.	Informatique	heuristics
iconomatique n.f. et adj.	Téledétection spatiale-Informatique	iconomatics
iconométrie n.f.	Téledétection spatiale-Informatique	iconometry
implanter v.tr.	Informatique	implement (to)
instruction, n.f.	Informatique	instruction, statement
intelligence artificielle (IA)	Informatique	artificiel intelligent (AI)
interactif adj.	Informatique	interactive
invite n.f.	Informatique	prompt
langage à objets	Informatique	object-oriented language
ligne (en)	Informatique	on-line, online
listage n.m.	Informatique	listing
lister v.tr.	Informatique	list (to)
logiciel à contribution	Informatique	shareware
logiciel de groupe de travail	Informatique	groupware
logiciel éducatif	Informatique	educational software, teachware, courseware
logiciel n.m.	Informatique	software
logiciel pédagogique	Informatique	courseware, teachware, educational software
macroordinateur n.m.	Informatique	mainframe
manche à balai	Informatique	joystick
mappe n.f.	Informatique-Audiovisuel	map, mapping
marquage n.f.	Informatique	highlighting
matériel n.m.	Informatique	hardware
mémoire d'accès rapide	Informatique	cache memory, cache storage
mémoire magnétique	Informatique	magnetic storage

mémoire morte	Informatique	Read-Only Memory (ROM)
mémoire n.f.	Informatique	storage memory
mémoire tampon	Informatique	buffer
mémoire vive	Informatique	Random-Access Memory (RAM)
microordinateur n.m.	Informatique	micro-computer
microprocesseur, n.m.	Informatique	microprocessor
microprogramme, n.m.	Informatique	upgrade
mise à niveau	Informatique	upgrade
mode dialogué	Informatique	conversational mode
mode interactif	Informatique	conversational mode
moniteur n.m.	Audiovisuel-Informatique	monitor
monitorage n.m.	Tous domaines	monitoring
mot clé	Informatique	key word
moteur d'inférence	Informatique	inference engine
multitraitement n.m.	Informatique	multiprocessing
numérique adj.	Informatique	digital, numeric, numerical
numériser v.	Informatique	digitize (to)
numéro d'urgence	Informatique	hot line, hotline
ordinateur n.m.	Informatique	computer
ordinateur de bureau	Informatique	desktop computer, desktop
ordinateur de poche	Informatique	palmtop computer, pocket computer
ordinateur individuel	Informatique	personal computer
ordinateur portable, ordinateur portatif	Informatique	portable computer, lap top computer
panne n.f.	Informatique	fault
pilote de périphérique	Informatique	driver
pixel n.m.	Téledétection spatiale-Informatique	picture element (PEL), pixel
poignée n.f.	Informatique	joystick
pointeur n.m.	Informatique	pointer
processeur n.m.	Informatique	processor
processeur vectoriel	Informatique	array processor
progiciel n.m.	Informatique	package
programmation par objets	Informatique	object-oriented programming
publication assistée par ordinateur	Informatique	desktop publishing
relancer v.tr.	Informatique	restart (to)
répertoire n.m.	Informatique	directory
réseau local	Informatique	local area network (LAN)
restaurer v.tr.	Informatique	reset (to), restore (to)
révision n.f.	Informatique	release
robotique n.f.	Informatique	robotics
schéma n.m.	Informatique	frame
secours (de) loc.adv.	Informatique	back up
secours informatique	Informatique	back-up
serveur n.m.	Informatique	on-line data service
seuillage n.m.	Statistique-Informatique	thresholding
seuiller v.	Statistique-Informatique	threshold (to)
souris n.f.	Informatique	mouse
surbrillance n.f.	Informatique	brightening

survol n.m.	Informatique	browsing
système d'exploitaiton	Informatique	operating system
système de gestion de base de données	Informatique	Data Base Management System (DBMS)
système exclusif	Informatique	proprietary system
système expert	Informatique	expert system
tableur n.m.	Informatique	spreadsheet, spreadsheet programme, spreadsheet software
téléinformatique n.f.	Informatique- Télécommunications	remote data processing, telecomputing, teleinformatics
tirage , n.m.	Informatique	printing
traitement de texte	Informatique	text processing, word processing
version , n.f.	Informatique	release

(1) Les termes définis dans la liste principale figurent en caractères gras.

(2) Il s'agit d'équivalents anglais sauf mention contraire.

Termes étrangers

Terme étranger ⁽¹⁾	Domaine/(sous-domaine).	Équivalent français ⁽²⁾
address	Informatique	adresse informatique
algorithmics	Informatique	algorithmique n.f.
array processor	Informatique	processeur vectoriel
artificial intelligent (AI)	Informatique	intelligence artificielle (IA)
back up	Informatique	secours (de) loc.adv.
background	Informatique	arrière-plan (d') loc. adj.
back-up	Informatique	secours informatique
binary character, binary digit, bit	Informatique- Télécommunications	bit, élément binaire
brightening	Informatique	surbrillance n.f.
browsing	Informatique	survol n.m.
buffer	Informatique	mémoire tampon
bug	Informatique	bogue n.m.
bureautics, office automation	Informatique	bureautique n.f.
bus-bar, bus bar, bus	Informatique	bus n.m.
cache memory, cache storage	Informatique	mémoire d'accès rapide
cache memory, cache storage	Informatique	antémémoire n.f.
CD-I (Compact Disk-Interactive)	Informatique	cédérom interactif, disque optique compact interactif
CD-ROM (Compact Disk-Real Only Memory)	Informatique	cédérom n.m.
code element	Informatique	codet n.m.
compatibility	Tous domaines	compatibilité, n. f.
computer	Informatique	ordinateur n.m.
conversational mode	Informatique	mode dialogué, mode interactif
data	Informatique- Télécommunications	donnée n.f.
data bank	Informatique	banque de données
Data Base Management	Informatique	système de gestion de base

System (DBMS)		de données
debug (to)	Informatique	déboguer v.
debugger	Informatique	débogueur n.m.
debugging	Informatique	débogage n.m.
descriptor	Informatique	descripteur n.m.
desktop publishing	Informatique	publication assistée par ordinateur
desktop, desktop computer	Informatique	ordinateur de bureau
digital, numeric, numerical	Informatique	numérique adj.
digitize (to)	Informatique	numériser v.
direct access, random access	Informatique	accès direct
directory	Informatique	répertoire n.m.
diskette formatting	Informatique	formatage (d'une disquette)
display	Informatique	affichage n.m.
display (to)	Informatique	afficher v.tr.
display unit	Informatique	console de visualisation
driver	Informatique	pilote de périphérique
dump (to)	Informatique	clicher v.
editor	Informatique	éditeur n.m.
educational software, teachware, courseware	Informatique	logiciel éducatif, logiciel pédagogique
expert system	Informatique	système expert
failure	Informatique	défaillance n.f.
fault	Informatique	panne n.f.
firmware	Informatique	microprogramme, n.m.
floppy disk	Informatique	disquette, n.f.
format	Informatique	format
format (to)	Informatique	formater v.
frame	Informatique	cadre n.m., schéma n.m.
graphics software	Informatique	grapheur n.m.
groupware	Informatique	logiciel de groupe de travail
hardware	Informatique	matériel n.m.
heuristics	Informatique	heuristique n.f.
highlighting	Informatique	marquage n.f.
hot line, hotline	Informatique	numéro d'urgence
iconomatics	Téledétection spatiale- Informatique	iconomatique n.f. et adj.
iconometry	Téledétection spatiale- Informatique	iconométrie n.f.
implement (to)	Informatique	implanter v.tr.
inference engine	Informatique	moteur d'inférence
instruction	Informatique	instruction, n.f.
interactive	Informatique	interactif adj.
joystick	Informatique	manche à balai, poignée n.f.
key word	Informatique	mot clé
knowledge base	Informatique	base de connaissances
lap top computer	Informatique	ordinateur portable, ordinateur portatif
list (to)	Informatique	lister v.tr.
listing	Informatique	listage n.m.
local area network (LAN)	Informatique	réseau local
magnetic storage	Informatique	mémoire magnétique

mail box	Informatique- Télécommunications	boîte aux lettres
mainframe	Informatique	macroordinateur n.m.
map, mapping	Informatique-Audiovisuel	mappe n.f.
merge (to)	Informatique	fusionner v.
micro-computer	Informatique	microordinateur n.m.
microprocessor	Informatique	microprocesseur, n.m.
monitor	Audiovisuel-Informatique	écran de contrôle, écran témoin, moniteur n.m.
monitoring	Tous domaines	monitorage n.m.
mouse	Informatique	souris n.f.
multiprocessing	Informatique	multitraitement n.m.
notebook, notebook computer	Informatique	bloc-notes électronique
notepad computer	Informatique	ardoise électronique
object-oriented language	Informatique	langage à objets
object-oriented programming	Informatique	programmation par objets
off line, offline, off-line	Informatique	autonome adj.
on-line data service	Informatique	serveur n.m.
on-line, online	Informatique	ligne (en)
operating system	Informatique	système d'exploitation
optical disk	Informatique	disque optique
package	Informatique	progiciel n.m.
palmtop computer	Informatique	ordinateur de poche
pattern	Informatique	forme n.f.
pattern matching	Informatique	appariement de formes, filtrage
personal computer	Informatique	ordinateur individuel
picture element (PEL), pixel	Téledétection spatiale- Informatique	pixel n.m.
pocket calculator	Informatique	calculatrice n.f.
pocket computer	Informatique	ordinateur de poche
pointer	Informatique	pointeur n.m.
portable computer	Informatique	ordinateur portable, ordinateur portatif
printing	Informatique	tirage, n.m.
processor	Informatique	processeur n.m.
prompt	Informatique	invite n.f.
proprietary system	Informatique	système exclusif
Random-Access Memory (RAM)	Informatique	mémoire vive
Read-Only Memory (ROM)	Informatique	mémoire morte
release	Informatique	révision n.f.
remote data processing, telecomputing, teleinformatics	Informatique- Télécommunications	téléinformatique n.f.
reset (to), restore (to)	Informatique	restaurer v.tr.
restart (to)	Informatique	relancer v.tr.
robotics	Informatique	robotique n.f.
scrolling	Informatique- Télécommunications	définition n.f.
serial access	Informatique	accès séquentiel
shareware	Informatique	logiciel à contribution

shield, shielding	Informatique	écran de protection
software	Informatique	logiciel n.m.
software engineering	Informatique	génie logiciel
spreadsheet, spreadsheet software, spreadsheet programme	Informatique	tableur n.m.
statement	Informatique	instruction, n.f.
storage memory	Informatique	mémoire n.f.
streamer	Informatique	dévideur n.m.
text processing	Informatique	traitement de texte
threshold (to)	Statistique-Informatique	seuiller v.
thresholding	Statistique-Informatique	seuillage n.m.
touch screen	Informatique	écran tactile
trackball, rolling ball	Informatique	boule de commande
upgrade	Informatique	mise à niveau
word processing	Informatique	traitement de texte

(1) Il s'agit d'équivalents anglais sauf mention contraire.

(2) Les termes définis dans la liste principale figurent en caractères gras.